

UNCLASSIFIED
NON CLASSIFIÉ

.b 339 0019 (E)
.b 339 0020 (F)

CULTURAL MIXED COMMISSION
CANADA / FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

6th SESSION

BONN, 29 - 31 OCTOBER 1990

BRIEFING BOOK

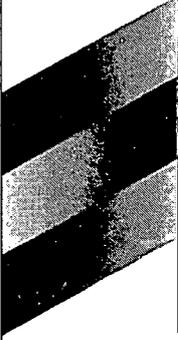
COMMISSION MIXTE CULTURELLE
CANADA / REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

6e SESSION

BONN, 29 - 31 OCTOBRE 1990

CAHIER DE DOCUMENTATION

External Affairs and
International Trade Canada
Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada



Canada

579668386A

Form 675 G (5)
PROCEDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

579668496A

<p>Dept. of External Affairs Min. des Affaires extérieures</p> <p>RESEARCH AND INFORMATION LIBRARY BUREAU DE RECHERCHES ET D'INFORMATION</p>
--

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIERES

6TH SESSION OF THE CULTURAL MIXED COMMISSION
CANADA - FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

October 29 - 31, 1990

6 SESSION DE LA COMMISSION MIXTE CULTURELLE
CANADA - RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

29 - 31 octobre, 1990

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIERES

1. Table of contents.
2. Summary record.
3. Members of the delegations.
4. Agenda of the session.
5. Speeches by the heads of delegations.
6. Review of past activities.
7. Cooperation in the field of post-secondary education.
 - A) General cooperation
 - 7A.1 Government of Canada Awards Program
 - 7A.2 Exchanges between High Education Institutions (AUCC)
 - 7A.3 Exchanges between Higher Institutions (AUCC)
 - 7A.4 Visiting Lecturer
 - 7A.5 Language Study Seminar for teachers of German
 - 7A.6 Study Tours ACCC
 - 7A.7 Exchange Program, Ontario
 - 7A.8 Human Resource Development, Ontario
 - 7A.9 University Exchange, Ontario
 - 7A.10 University Exchange, Ontario
 - 7A.11 Corporate Management Exchange Program, Ontario
 - 7A.12 Academic Exchange, Ontario
 - 7A.13 Academic Exchange, Ontario
 - 7A.14 Faculty Exchange, Ontario
 - 7A.15 Faculty/Student Exchange, Ontario
 - 7A.16 Student Exchange, Ontario
 - 7A.17 Scientific Exchange, Ontario
 - 7A.18 Exchange Scholarship, Ontario
 - 7A.19 Academic Exchange, Ontario
 - 7A.20 Academic Exchange, Ontario
 - 7A.21 Faculty/Student Exchange, Ontario
 - 7A.22 Joint Conference, Ontario
 - 7A.23 Faculty/Student Exchange, Ontario
 - 7A.24 Graduate Scholarship, Alberta

B) Canadian Studies in Germany

- 7B.1 Canadian Studies, Teaching, Research and Publications
- 7B.2 Canadian Studies, Canadiana Library Holdings
- 7B.3 Canadian Studies, Selective Depository Library
- 7B.4 Canadian Studies, European Educators

8. Cooperation in the Field of Primary/Secondary Education

- 8.1 Academic Exchange, Alberta
- 8.2 Academic Exchange, British Columbia
- 8.3 Student Exchange, Alberta
- 8.4 Student Exchange, Ontario
- 8.5 Student Exchange, Ontario
- 8.6 Teacher Exchange, Ontario

9. German Language in Canada

- 9.1 Language Conference, Manitoba
- 9.2 Language Contest, Manitoba

10. Cooperation in the Field of Occupational Training

- 10.1 Échange de Personnes, Traduction
- 10.2 Exchange of Persons, Multiculturalism
- 10.3 Teacher Exchange, Manitoba
- 10.4 Educational Tour, Manitoba
- 10.5 Language & Culture, Manitoba
- 10.6 Academic Exchange, (CEA)
- 10.7 Educator Seminars, Ontario

11. Cultural Institutes

12. Cooperation in the Field of Culture

A) General Cooperation

- 12A.1 Exchange of Information, Cultural Products
- 12A.2 Exchange of Information, Cultural Policy
- 12A.3 Multidisciplinary, Ontario
- 12A.4 Multidisciplinary, Ontario

B) Performing Arts

- 12B.1 Festivals
- 12B.2 Arts Promotion
- 12B.3 Music, Elmer Iseler Singers
- 12B.4 Music, Toronto Mendelssohn Choir
- 12B.5 Music, Opera Atelier
- 12B.6 Music, Toronto Symphony Orchestra
- 12B.7 Music, Chamber Players of Toronto
- 12B.8 Theatre, Native Earth Performing Arts
- 12B.9 Theatre, Ontario

C) Visual Arts

- 12C.1 Arts Promotion, Painting, Sculpture, Photography
- 12C.2 Museums, Exchange of Information
- 12C.3 Design, Policy
- 12C.4 Photographic Exhibition, Canadian Photojournalist
- 12C.5 Art Exhibit, Ontario
- 12C.6 Art Exhibitions, Ontario
- 12C.7 Cultural Industries, British Columbia
- 12C.8 Cultural Industries, Ontario
- 12C.9 Art Exhibition, Ontario
- 12C.10 Art Exhibit, Ontario
- 12C.11 Arts Fairs, Ontario
- 12C.12 Crafts, Ontario
- 12C.13 Crafts, Ontario
- 12C.14 Crafts, Ontario
- 12C.15 Art Exhibit, Ontario
- 12C.16 Museums, Ontario
- 12C.17 Photographic Exhibit, Ontario

13. Cooperation in the Fields of Literature, Publication, Radio, Film and Television

A) Literature & Publication

- 13A.1 Literature, Literature & Publishing Program
- 13A.2 Publishing, Symposium
- 13A.3 Publishing, Marketing of Canadian Publishers
- 13A.4 Libraries/Automation and Telecommunications
- 13A.5 Libraries/Automation and Telecommunications
- 13A.6 Publication, Manitoba

B) Radio, Film and Television

- 13B.1 Film and Video, Co-production

14. Youth Exchanges

- 14.1 German-Canadian Society Program
- 14.2 Student Working Exchange
- 14.3 German-Canadian Society Program, Ontario
- 14.4 Young Workers Exchange

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plusdix**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

SUMMARY RECORD

Form 675 G (S)
PROCÉDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

MEMBERS OF THE DELEGATIONS

CANADIAN DELEGATION

SIXTH SESSION OF THE CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA-GERMANY

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Mr. Jean-Pierre Juneau	Director General Western Europe Bureau Head of Delegation
Mr. Gordon Whitehead	Director Western Europe Programs Division
Mr. Jacques Demers	Director Arts Promotion Division
Mr. Don MacPhee	Deputy Director Academic Relations Division

OTHER FEDERAL GOVERNMENT DEPARTMENTS

Ms. Josette Couture	Senior Policy Advisor Department of Communications
---------------------	---

PROVINCIAL PARTICIPANTS

Ms. Petra Reimas	Public Affairs Attache of the Quebec Delegation in Dusseldorf
To be announced	Ontario

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Passex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

AGENDA OF THE SESSION

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plassix**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

SPEECHES BY THE HEADS OF DELEGATIONS

Form 675 G (5)
PROCEDE **Plassidex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

REVIEW OF PAST ACTIVITIES

REVIEW OF PAST ACTIVITIES (1987-90)

Canadian cultural events continued to increase in number, ranging from small solo-events or one-man exhibits, to gala performances by symphony orchestras and classical ballet companies. Canadian musicians and dancers have been most successful in establishing themselves on the German cultural scene, but a number of visual artists have also gained recognition in Germany. It is also gratifying that Canadian writers, led by such stars as Margaret Atwood, Alice Munro and Michael Ondaatje, can increasingly be found in German bookstores.

Following are some of the highlights of the past three years.

Music

The tour, in November 1989, of the Montreal Symphony Orchestra under Charles Dutoit, was a resounding success. Critics praised the orchestra highly, and audiences were enthusiastic. Other ensembles which toured successfully were the Canadian Chamber Orchestra and Tafelmusik.

Just as successful as the MSO, but appealing to a rather different audience, was the rock star Bryan Adams, who performed to widely enthusiastic crowds in the fall of 1989. A different musical experience was provided by the Canadian Brass, who toured Germany several times, delighting audiences with their inimitable blend of virtuoso playing and irreverent clowning. German jazz enthusiasts were delighted by Moe Koffman and his quintet in March 1990, as they were by Leonard Cohen's concerts in April 1988.

A number of Canadian soloists, such as cellist Ofra Harnoy and pianist Angela Hewitt, performed before appreciative audiences, the latter receiving critical acclaim especially for her interpretation of Bach and Messiaen sonatas.

Quite a number of Canadian musicians, such as trumpet player Richard Steuart, pianist Chia Chou, guitarist Dale Kavanagh, and sopranos Edith Wiens and Suzanne Gari, make their home in Germany, performing regularly as soloists or as member of ensembles.

Amateur and school choirs are also regular visitors to Germany, performing regularly as soloists or as member of ensembles.

Amateur and school choirs are also regular visitors to Germany, and foster by their performances a range of professional and personal contacts that enrich the bilateral cultural relationship.

Dance

The National Ballet of Canada returned in June 1989 for its fourth tour of Germany, and reinforced its reputation as one of the foremost classical companies in the world. The Royal Winnipeg Ballet visited Germany in June 1990 for the second time, and was praised by critics for its freshness and vitality. RWB First Soloist Evelyn Hart is delighting audiences in Munich as First Soloist with the Bavarian State Ballet. Contemporary Canadian dance companies participated in dance festivals in Germany and presented the faces of modern dance in Canada to discerning and appreciative German audiences. La La La Human Steps astounded dance lovers by their acrobatic and athletic approach to dance, and had as much impact in Germany as they had elsewhere in Europe.

Literature

Led by Atwood, Munro and Ondaatje, Canadian books in translation are beginning to be somewhat more visible in German bookshops. Joan Barfoot, Nicole Brossard, Elly Danica, Robertson Davies, Sylvia Fraser, Graeme Gibson, Aritha van Herk, Deidre Kessler, Norman Levine, Paul Roazen and Stephen Vizinczey have all been published in German in the past three years.

We support marketing efforts with reading tours by authors whose works have been translated. The Canadian Studies programs at various universities are also an important source for the spread of Canadian literature in Germany. Exhibits of Canadian books at universities and libraries also help to make Canadian books better-known.

Theatre

Canadian theatre and Canadian playwrights are largely unknown in Germany. Only a few Canadian plays have been translated into German through the efforts of private individuals, and they are not available in published form. A lone exception was the German production of "Billy Bishop goes to war", which was commercially presented in Cologne in October 1988. International theatre festivals, where plays can be presented in the original language, provide better opportunities for Canadian groups. Thus, Théâtre Repère were a resounding success with their production of "La Trilogie des Dragons" at the Hamburg Summer Theatre Festival in July 1989, and Carbone 14 won enthusiastic acclaim with "Le Dortoir" in Hanover in September 1989 and in Hamburg and Frankfurt in July 1990.

The children's theatre group La Grosse Valise performed in Germany in November 1989, and the street circus La P'tite Fanfare enlivened the scene in a number of cities in the summer of 1989.

Visual Art

Several Canadian artists, such as Jeff Wall, Rodney Graham and Ken Lum participated in "documenta 8" (June 1987). As a result they were picked up by prominent German galleries and have acquired good visibility in knowledgeable circles. The Jane Corkin and Chantal Boulanger Galleries participated in the 1989 Art Cologne, and the president of the Professional Art Dealers Association of Canada investigated the possibilities of the newly-created art fair in Frankfurt.

Canadian artists Fred Franzen exhibited in Cologne (July 1989) and Eldon Garnet in Frankfurt (May 1990). Canadian photographer Evergon also had a major exhibit in Frankfurt (August 1990). Angelo Evelyn exhibited in Bremen in October 1989. Noel Harding presented his installations for the first time in Germany with a show in Hamburg in August 1989. A major show of Canadian computer art and holography was presented in Munich from April to June 1990. Canadian electronic art was also present at the European Media Arts Festival in Osnabrück in September 1990.

Film and Television

Canadian films are present at almost all German film festivals, and are particularly successful at the specialized festivals (children's films, animated films, first feature films). The National Film Board was featured at the 1989 Mannheim International Film Festival in honour of its 50th anniversary.

Canadian feature films are all too rarely shown in German commercial cinemas - with the exception of two Denys Arcand films, which were critically acclaimed and enjoyed short commercial runs. Canadian TV programs (especially nature films and series) are regularly seen on German television. It was agreed in 1990 that Canada-Germany television co-productions will benefit from all advantages provided under the Canada-Germany Film Co-production Agreement.

Other

The Canadian Embassy sponsored many cultural and information events ranging from multi-disciplinary Canada Days (in Schwäbisch-Gmünd in 1987 and Neuenkirchen in 1989) to information exhibits in banks, universities, city halls etc. In combination with these events it sponsored lectures by Canadian or German

experts on aspects of Canadian society and culture. Canada's present to Bonn on its 2000th birthday was a complete renovation of the Indian totem pole (located in a nearby park) by the original artist Tony Hunt.

Canadian Studies

The Association for Canadian Studies in German-speaking countries, founded in 1980, has continued to grow, and now has more than 470 members. A particularly noteworthy development in 1990 was that the Association could welcome new members from the former German Democratic Republic. 1990 saw the election of a new president, Professor Vogelsang, of the University of Augsburg, while his predecessor, Professor Niederehe, is now president-elect of the International Council for Canadian Studies. Already some 40 German universities offer programs or courses of Canadian Studies and more than half a dozen universities have established a Canadian Studies Centre. The Canadian Government's program for supporting visiting professors was put on a competitive basis, opening the process to all universities. Canada will support, with a grant of \$30,000 per year, the creation of a new chair for North America Studies at the University of Osnabrück, and hope that negotiations with the University of Bonn will also lead to an expansion of Canadian Studies there. The Government of Canada Awards Programs of Faculty Enrichment and Research as well as for Youth Exchanges currently enable over 300 German academics and students to come to Canada each year.

Form 675 G (6)
PROCEDE **Plasidex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

COOPERATION IN THE FIELD OF POST-SECONDARY EDUCATION

A) GENERAL COOPERATION

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.1

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Post Secondary Education

Government of Canada

Awards Program

Description of project / Description du projet

Eighteen awards are offered annually to the Federal Republic of Germany under the Government of Canada Awards Program. Included under the program are all areas of the arts, humanities, the social, physical and biological sciences and engineering.

Objectives / Objectifs

The awards are to enable German scholars of high academic standing to undertake post-graduate studies, or post-doctoral research on Canadian institutions.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Academic Relations Division,
EAITC
The Canadian Embassy, Bonn,
The International Council for
Canadian Studies (ICCS)

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

External Affairs and International Trade Canada.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.2

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /

Domaine d'activité

Exchanges between higher
education institutions

Description of project / Description du projet

University presidents and rectors, members of the Association of Universities and Colleges of Canada, have agreed to develop a new strategy to increase institutional links between Canadian universities and higher education institutions in industrialized countries, particularly in Europe.

The AUCC hopes to build on its fruitful relationship with DAAD and the West German Rector's Conference. In September 1990 the past Secretary General of DAAD addressed the Canadian university community at the AUCC's annual international conference in Vancouver. A delegation of Canadian Rectors has been invited by the Rektorenkonferenz to meet them in Germany. A mutually convenient date is under discussion.

Objectives / Objectifs

To foster university co-operation.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Association of Universities and
Colleges of Canada

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.3

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Post Secondary Education

Exchanges between higher
education institutions

Description of project / Description du projet

In 1989 the Association of Universities and Colleges established a computerized data base of information on international student and faculty exchanges, as well as institutional cooperative research activities of Canadian universities. We invite the authorities of the Federal Republic of Germany to collaborate with us in maintaining this data base by informing us, wherever possible, on German-Canada academic exchange activities.

Attached is a summary report on collaboration between Canadian universities and post-secondary institutions in the Federal Republic of Germany, as reported by member institutions of the AUCC. The vast majority of these links are self-generated and internally financed by the institutions themselves.

Objectives / Objectifs

To facilitate academic exchanges

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Association of Universities
and Colleges of Canada

Financing / Financement

Data base: Seed grant by the Department of External Affairs
Ongoing maintenance by the AUCC

Inter-university cooperation: self-financed

All Years

Country: Germany

Canadian University	Foreign Institution	Agreement Number	Academic Discipline	Title	Type of Exchange	Signature Level
Alberta	Phillips U.	410-BA-ALTA-35	Geography	Exchange Agreement	Student	University
Alberta	Multi	410-BA-ALTA-36	Arts	Exchange Agreement	Student	University
British Columbia	U. Gesamthochschule Siegen	410-BA-UBC-21	Multi	Exchange Agreement	General	University
British Columbia	U. Augsburg	410-BA-UBC-22	Multi	Exchange Agreement	General	University
British Columbia	Christian Albrechts U. Kiel	410-BA-UBC-23	Multi	Exchange Agreement	General	University
Brock	Albert-Ludwigs-Universitat Freiburg	410-BA-BROC-2	Multi	Exchange Agreement	Student	University
Calgary	Stuttgart U.	410-BA-CALG-33	Multi	Exchange Agreement	General	University
Carleton	Academic Exchange Service	410-BA-CARL-16	Multi	Student Exchange	Student	University
Dalhousie	Marine Biology Laboratory	410-BA-DALH-2	Biology	Exchange Agreement	General	University
Guelph	Hanburg U.	410-BA-GUEL-1	Mathematics	Exchange Agreement	Collaborative Research	Centre/Institute
Hautes Etudes Conn	Koblenz	410-BA-HRC-7	Business Administration	Student Exchange	Student	University
Laval	Augsburg U.	410-BA-LAVA-7	Multi	Exchange Agreement	General	University
Manitoba	U. of Trier	410-BA-MB-12	Language Studies	Student Exchange	Student	University
McMaster	University of Duisburg	410-BA-MCMA-13	Multi	Exchange Agreement	General	University
McMaster	Eberhard-Karls Univ., Tubingen	410-BA-MCMA-23	Multi	Exchange Agreement	General	University
Mount Allison	Goethe Inst.	410-BA-MYAL-6	Multi	Exchange Agreement	General	University
Quebec (INRS)	Laboratoire EPA	410-BA-INRS-33	Nuclear Engineering	Projet de cooperation	General	University
Queen's	Koblenz sch. of corporate management	410-BA-QUEE-2	Management	Exchange Agreement	General	Department
Saskatchewan	Deutscher Akademischer	410-BA-SASK-5	Multi	Student Exchange	Student	University
St. Mary's	Hahn-Weitzer Inst.	410-BA-MARY-2	Science & Technology	Exchange Agreement	Collaborative Research	University

All Years

Country: Germany

Canadian University	Foreign Institution	Agreement Number	Academic Discipline	Title	Type of Exchange	Signature Level
Trent	Freiburg U.	410-BA-TREN-1	Multi	Student Exchange	Student	University
Victoria(B.C.)	Federal Germany Labour Office	410-BA-VICT-3	Multi	Student Exchange	Student	University
Waterloo	Braunschweig U.	410-BA-WAT-23	Science & Technology	Student Exchange	Student	Department
Waterloo	Mannheim U.	410-BA-WAT-24	Multi	Student Exchange	Student	University
Waterloo	Mannheim U.	410-BA-WAT-25	Multi	Student Exchange	Student	University
Waterloo	Mannheim U.	410-BA-WAT-26	Language Studies	Student Exchange	Student	University
Western Ontario	The Free U.	410-BA-WEST-62	Sociology	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	Inst. for theoretical physics	410-BA-WEST-63	Arts	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	U. of Kohn	410-BA-WEST-64	Arts	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	Koblenz School of Corporate Manage.	410-BA-WEST-66	Business Administration	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	U. of Dusseldorf	410-BA-WEST-57	Arts	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	U. of Ulm	410-BA-WEST-58	Mathematics	Exchange Agreement	General	University
Western Ontario	Mannheim U.	410-BA-WEST-59	Economics	Exchange Agreement	General	University
Wilfrid Laurier	Philipps University, Marburg	410-BA-WIL-1	Multi	Exchange Agreement	General	University
York	Mannheim U.	410-BA-YORK-10	Multi	Student Exchange	Student	University
York	Universitat Konstanz	410-BA-YORK-42	Multi	Collaborative Agreement	General	University
York	Johannes Gutenberg-Univ. Mainz	410-BA-YORK-9	Multi	Exchange Agreement	Student	University

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.4

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /
Domaine d'activité
Visiting Lecturer

Description of project / Description du projet

In coopération with the Chair of German Canadian Studies, University of Winnipeg, the West German government will provide a lecturer/researcher starting in 1991 or 1992.

Objectives / Objectifs

To lecture on German/Canadian relations with special emphasis on German-Canadian experiences.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

University of Winnipeg
Chair of German-Canadian Studies

GERMANY/ALLEMAGNE:

To be announced

Financing / Financement

To be announced

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.5

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /

Domaine d'activité

Language Study Seminar for
Teachers of German

Description of project / Description du projet

Teachers of German in Manitoba schools study German for 3 weeks on
a campus in Germany. (Rothenburg 1990)

Objectives / Objectifs

The objectives are to give teachers opportunities to study German
and live in a German milieu in order to improve their German
language skills and to experience German culture.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Manitoba Department of
Education and Training
Curriculum Development and
Implementation Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Goethe Institute

Financing / Financement

Manitoba Department of Education and Training - 1,000

Teachers - Airfare

Goethe Institute and Ständiger Ausschub Deutsch als Fremdsprache
cover all costs in Germany.

**CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

1990

Fiche: 7A.6

Program / Secteur

Post Secondary Education

**Field of activity /
Domaine d'activité**
Study Tours

Description of project / Description du projet

Reciprocal group visits of two weeks duration of 15 participants: Canada/Germany one year; German to Canada next year. Study tours organized by the ACCC in Canada and the Carl Duisberg Gesellschaft (CDG) in Germany.

Objectives / Objectifs

To study German dual systems; trades and technologies; educational system overall and the college/cegep/institute in Canada; includes visits to industry sites, educational institutions, chamber of commerce, and labour and union organizations.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

ACCC
Colleges, cegep, institutes
and industrial sites in
Canada.

GERMANY/ALLEMAGNE:

CDG
German institutes and industrial
sites.

Financing / Financement

Germany/Canada study tour funded by colleges through ACCC.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.7

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /
Domaine d'activité
Exchange Program

Description of project / Description du projet

Up to 30 undergraduates and graduate students from each side are to be exchanged in 1991-92, and up to 50 students in 1992-93. Thereafter, the exchange is expected to involve up to 50 students from each side annually. Participants will normally study up to one year in a degree program. There are no restrictions on fields of study, but language skills are prerequisite.

The letter of intent on this student exchange was signed in May 1990. During 1990-91, Ontario and Baden-Württemberg are to establish mechanisms to administer the student exchange. The exchange is to be operational by the 1991-92 academic year, and is valid for an indefinite period.

Objectives / Objectifs

The development of Ontario-Baden-Württemberg University linkages to promote, through personal and institutional cooperation, the enrichment of human resource development, the mutual flow of knowledge, the establishment of academic and research networks.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

All Ontario Universities
(through the Ontario
Ministry of Colleges &
Universities)

GERMANY/ALLEMAGNE:

All Baden-Württemberg Universities
(through the Baden-Württemberg
Ministry of Science and Arts)

Financing / Financement

Fully funded by the Ontario Ministry of Colleges and Universities and the Baden-Württemberg Ministry of Sciences and Arts.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.8

Program / Secteur

Post Secondary Education

**Field of activity/
Domaine d'activité**

Human Resource Development

Description of project / Description du projet

Institutional linkages will be developed and strengthened through exchanges of students, faculty, researchers and administrators, the development of joint research activities, colloquia and research networks, and an international business studies program involving Ontario, Rhône-Alpes, Baden Württemberg, Catalonia and Lombardy.

The Ontario-Four Motors Record of Discussion for Human Resource Development was signed in June 1990 by Ontario, Rhône-Alpes, Baden-Württemberg, Catalonia and Lombardy. It states the intention of the five partners to develop the above activities. Administrative mechanisms to implement these activities are to be discussed in the Fall of 1990, with pilot activities expected to begin in 1991.

Objectives / Objectifs

To promote collaboration among Ontario and the Four Motors of Europe in higher education, research and training, recognizing that international linkages between post-secondary education institutions are the basis for long-lasting and fruitful academic relationship.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario colleges, universities and post-secondary institutions, and organizations involved in training, including private sector.

GERMANY/ALLEMAGNE:

Baden-Württemberg post-secondary institutions and organizations involved in training, including private sector.

Financing / Financement

Ontario Ministry of Colleges and Universities and Baden-Württemberg Ministry of Science and Art.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.9

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /

Domaine d'activité
University Exchange

Description of project / Description du projet

1. Four students, faculty members and research personnel exchanged each year from any discipline. (Signed in September 1984).
2. In 1989/90 three P.H.D. students in Modern Western Thought at McMaster studied at Tübingen University for purposes of enhancing German language and to continue research. (Signed in September 1986).

Objectives / Objectifs

To provide opportunities for international academic experience in studying, teaching, research and publication.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

McMaster University

GERMANY/ALLEMAGNE:

Universität Tübingen

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.10

Program / Secteur

Field of activity /

Post Secondary Education

Domaine d'activité
University Exchange

Description of project / Description du projet

The Universities of Brock and Trent are twinned with the University of Freiburg. It allows the exchange of up to 30 students per year and 1 faculty member from Ontario every 2 years. (Signed in September 1980).

Objectives / Objectifs

To continue contact

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Brock University and Trent
University

University of Freiburg

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.11

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Post Secondary Education

Corporate Management
Exchange Program

Description of project / Description du projet

Exchange agreement to encourage academic cooperation, research and student exchanges. (Agreement signed in 1986 for 5 years).

Objectives / Objectifs

To encourage exchanges and research

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Queen's University

Koblenz School of Corporate
Management

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.12

Program / Secteur

Field of activity /

Post Secondary Education

Domaine d'activité

Academic Exchange

Description of project / Description du projet

An exchange of 10 students per year from any discipline between the
2 institutions. (The project began in 1971).

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

University of Waterloo

University of Mannheim

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.13

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Academic Exchange

Post Secondary Education

Description of project / Description du projet

Exchange of two students each year, one from Carleton and one from Germany. (Signed in 1981).

Objectives / Objectifs

To provide scholarships for exchange of 2 students

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Carleton University

D.A.A.D

Financing / Financement

D.A.A.D

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.14

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Faculty Exchange

Post Secondary Education

Description of project / Description du projet

Faculty members are expected to teach two courses in their own field in each term. (Signed in 1977).

Objectives / Objectifs

To promote international relations through teaching and research.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

University of Western Ontario

Universität Mannheim

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.15

Program / Secteur

Field of activity /

Post Secondary Education

Domaine d'activité
Faculty/Student Exchange

Description of project / Description du projet

Both institutions will exchange professors and other highly-qualified scientists for purposes of teaching and research. Up to four students per year from each university take courses for credit towards their degree from their home university. (Signed in February 1982).

Objectives / Objectifs

To expand academic and cultural horizons of participants.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

University of Western Ontario

Universität Ulm

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.16

Program / Secteur

Post Secondary Education

Field of activity /

Domaine d'activité
Student Exchange

Description of project / Description du projet

An exchange of engineering students between the two institutions.
(Signed in 1979).

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

University of Waterloo

GERMANY/ALLEMAGNE:

Technische Universität Carolo
Wilhelmina zu Braunschweig

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.17

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Scientific Exchange

Post Secondary Education

Description of project / Description du projet

Publications, research on computer-aided process planning, scheduling and control manufacturing. (From January 1990 to January 1993).

Objectives / Objectifs

Research collaboration on manufacturing processes.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

University of Western Ontario

Universität Stuttgart

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.18

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Post Secondary Education

Exchange Scholarship

Description of project / Description du projet

A scholarship offered annually by the German Academic Exchange Service (DAAD) Scholarship, valued at DM 11,000.00, covers travel expenses.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Queen's University

German Universities

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.19

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Academic Exchange

Post Secondary Education

Description of project / Description du projet

One graduate student from York is sponsored by the West German Government each year to study at Mainz, in exchange for teaching.

Objectives / Objectifs

To provide English lessons to Mainz students and allow York students the opportunity to study in German.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

York University

University of Mainz

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.20

Program / Secteur

Post Secondary Education
Administration Exchange

Field of activity /
Domaine d'activité

Academic Exchange

Description of project / Description du projet

Open to all MBA students who demonstrate high academic standing at York. They spend the first 3 semesters at York and the last semester of their second year at Mannheim. They may take up to 5 courses for credit towards their degree. (Signed in 1971).

Objectives / Objectifs

To give York MBA students the opportunity to broaden their horizons academically by spending a semester in Germany.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

York University

GERMANY/ALLEMAGNE:

Universität Mannheim

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.21

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Post Secondary Education

Faculty/Student Exchange

Description of project / Description du projet

Study, research, publication, conference, lectures, seminars,
colloquia and exchange of 3 undergraduate students per year.
(Signed in May 1990).

Objectives / Objectifs

An active reciprocal program involving faculty and students.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

York University

Universität Konstanz

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.22

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Joint Conference

Post Secondary Exchange
project

Description of project / Description du projet

A comparison of the linkages between the educational system and the youth labour market in Canada, West Germany, Britain and the U.S. (1989-91).

Objectives / Objectifs

To find out whether the focus in vocational education in Germany facilitates the integration of young people into the labour market.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

York University

GERMANY/ALLEMAGNE:

Universität Stuttgart

Financing / Financement

DAAD and Social Sciences and Humanities Research Council

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.23

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Post Secondary Education

Faculty/Student Exchange

Description of project / Description du projet

Faculty and student exchange program, personnel visits, research, training, publication, program planning. (Signed in 1990. An annual work plan of activities details the program and required budget).

Objectives / Objectifs

A general linkage which serves as a framework for further specific cooperative activities.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Guelph University

Universität Hohenheim

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7A.24

Program / Secteur

Field of activity /

Post - Secondary Education

Domaine d'activité
Graduate Scholarship

Description of project / Description du projet

The Government of Alberta offers a 2 year graduate scholarship in Environmental Science for a German student to study at the University of Calgary. This provides \$8,000.00 per year plus tuition fees, book and material costs, health insurance, one return air ticket and the student is eligible to receive a research stipend of not more than \$1,000.00 to be issued once during the course of the student's program.

This scholarship is presently available and reciprocity is requested for this scholarship to continue.

Objectives / Objectifs

To provide German students with the opportunity to pursue their graduate studies at an Alberta university in recognition of the historic and continuing close relationship between Germany and Alberta and to raise awareness of Alberta in the Federal Republic of Germany.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Dean
Faculty of Environmental
Design,
University of Calgary,
Calgary, Alberta
T5N 1N4
(403) 220-6606

GERMANY/ALLEMAGNE:

Frau Inge Rauen
Deutscher Akademischer
Austauschdienst
Kennedy Alle 50
Postfach 200 804
D - 5300 Bonn - Bad Godesberg
Federal Republic of Germany

Financing / Financement

Government of Alberta (approximately \$15,000.00 annually).

ADMINISTRATIVE GUIDELINES
GOVERNMENT OF ALBERTA GRADUATE SCHOLARSHIP - GERMANY

Title: The scholarship shall be referred to formally as the Government of Alberta Graduate Scholarship in Environmental Science (Germany).

Publicity: It is requested that the following sentence be utilized where possible in the initiation of any publicity regarding the scholarship:

In recognition of the historic and continuing close relations between the Federal Republic of Germany and Alberta, the Government of the Province of Alberta is pleased to offer a graduate scholarship in environmental science for a German student to study at the University of Calgary.

Contact Persons: Individuals charged with the administration of this scholarship will be:

Germany: Frau Inge Rauen
Deutscher Akademischer
Austauschdienst
Kennedy Alle 50
Postfach 200 804
D-5300 Bonn-Bad Godesberg
Federal Republic of Germany

**University
of Calgary:** Professor Doug Gillmor
Acting Dean
Faculty of Environmental Design
University of Calgary
CALGARY, Alberta
T2N 1N4
Tel: (403) 220-6606

**Administrative
Principles:**

The following principles are to be adhered with regard to the administration of this scholarship:

- 1) All candidates must be citizens of the Federal Republic of Germany.

- 2) All candidates will be eligible for study at the masters level. Candidates finally considered under 5 below, will have applied to the faculty for admission to the program. Only those candidates accepted by the faculty for admission will be considered in the final selection under 5.
- 3) Candidates must demonstrate proficiency in the use of the English language (over 550 on TOEFL).
- 4) Selection will proceed directly between the representative of Deutscher Akademischer Austauschdienst and the above named representative of the University, who may arrange for a representative of the University to participate in the selection process.
- 5) The University will receive a maximum, six nominees, prioritized by the sponsoring country.
- 6) Upon selection of the student, the obligation for arranging the necessary visa will be assumed by the student working through the Canadian Embassy.
- 7) The amount of the scholarship awarded to the student will be \$8,000 per year plus tuition fees and book and material costs.
- 8) The student may be eligible to receive a research stipend of not more than \$1,000 to be issued once during the course of the student's program.
- 9) One return air ticket for the student will be paid by the University. Upon selection, a ticket will be issued by the University to the student directly.
- 10) Alberta Health Care Insurance and Blue Cross premiums will be provided.
- 11) The scholarship will normally be given for a period of two years and will, accordingly, be offered every two years.
- 12) Recruitment for a candidate for the program should begin in April or Fall at the latest, for commencement of studies in September of the following year.
- 13) Any inquiries regarding this scholarship should be directed to the Deutscher Akademischer Austauschdienst or the University of Calgary, at the addresses given above.

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

The Government of Alberta Graduate Scholarship for the Federal Republic of Germany is tenable at the University of Calgary in the Faculty of Environmental Design.

Recipients

The first recipient, Ms. Elsmer van der Malsburg, was offered the award in 1980 but was later found to be ineligible. Apparently, she did not plan to enroll as a full-time graduate student in environmental studies, as required by the terms of the scholarship.

The scholarship was then offered in the summer of 1980 to Mr. Hans J. Hitz, who was subsequently admitted to the Fall session 1980. Shortly after his arrival in Calgary, Mr. Hitz declared that he intended to pursue an informal program of studies rather than the required Master's Degree program. Mr. Hitz received the scholarship's financial support until April 30, 1981, at which time the award was terminated.

The next recipient of the scholarship was Mr. Uwe Wittkugel who began his studies in September 1981 and completed the program in June 1983. He was succeeded by Mr. Rainer Ludwigs in 1983, who withdrew soon after his acceptance because of a series of personal circumstances.

In 1985/86 the scholarship was awarded to Mr. Thomas Enters, for study in environmental sciences for a period of three years.

Since 1987, this scholarship has been unused. Apparently, the Faculty of Environmental Design, University of Calgary has written to Frau Inge Rauen at the Deutscher Akademischer Austauschdienst in the past, requesting applications, but no reply has been received. Correspondence is presently being prepared to DAAD requesting that applications be submitted before the end of February for placement in September 1990.

B) CANADIAN STUDIES IN GERMANY

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7B.1

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Post Secondary Education

Canadian Studies

Description of project / Description du projet

Canadian Studies Programs of support as follows:

- Annual grant to the Gesellschaft fur Kanada-Studien (GKS), which includes support to the annual conference, publication of News
- Faculty Enrichment and Faculty Research Programs for German-Speaking Academics
- Library Support Program
- Grants for Visiting Professors of Canadian Studies (4)
- Grants to University of Augsburg Institute for Canadian Studies

Objectives / Objectifs

The objective of the Department's Canadian Studies Program is to encourage the development of teaching, research and publication about Canada in the Federal Republic of Germany by the German academic community

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Academic Relations Division,
EAITC,
The Canadian Embassy, Bonn

Financing / Financement

External Affairs and International Trade Canada
Estimated cost: \$240,000.00

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7B.2

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Post Secondary Education

Canadian Studies

Description of project / Description du projet

The Library Support Program enables German universities to obtain Canadian Library resources (books, microform, and journals) to support teaching and research about Canada.

Selected universities are invited to apply for grant funds which are used for the purchase of Canadiana.

In the past few years over 100 subscriptions to Canadian learned journals have been purchased on behalf of 24 German universities.

Objectives / Objectifs

To support the study of Canada by strengthening library holdings of Canadiana at German post-secondary institutions.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Academic Relations Division
External Affairs and International
Trade Canada

GERMANY/ALLEMAGNE:

International Council for
Canadian Studies

The Canadian Embassy, Bonn

Financing / Financement

Estimated cost to the Government of Canada: \$35,000.00 per year

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7B.3

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Post Secondary Education

Canadian Studies

Description of project / Description du projet

The Selective Depository Library Program enables German institutions to obtain Canadian government publications without charge as required.

Five universities (Free University, Berlin; Kiel; Marburg; Trier and Augsburg) and the Bibliotek des Deutschen Budestages are designated Selective Depository libraries for Canadian government documents.

Objectives / Objectifs

To support the study of Canada by strengthening library holdings of Canadiana.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Academic Relations Division
External Affairs and International
Trade Canada

GERMANY/ALLEMAGNE:

Supply and Services Canada
National Library of Canada
The Canadian Embassy, Bonn

Financing / Financement

Estimated cost to the Government of Canada: \$50,000.00 per year.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 7B.4

Program / Secteur

Canadian Studies

Field of activity /

Domaine d'activité
Canadian Studies for
European Educators

Description of project / Description du projet

Two 2-week seminars on Canadian studies are conducted in Canada in July and August, to explore aspects of Canada's educational systems, history, geography, culture, and political life, thereby providing participants with material that they can use in designing units on Canadian studies, or in the teaching of English in their European classrooms. In 1989, nineteen (19) participants came from Germany. The program is being continued in 1991. This is the twelfth year of operation for this program which is offered by the Ontario Ministry of Education in co-operation with the Department of External Affairs, Canada.

Objectives / Objectifs

To provide to the participants a knowledge of Canada's educational systems, and the cultural and political life of the country.

To provide materials for the design of units in Canadian Studies and/or in the teaching of English in European classrooms.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Ministry of Education
Department of External Affairs
and International Trade

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

The airfare is the responsibility of the participant. The seminar fee includes the academic program, accommodation, all excursions, and printed material. Participants receive a subsidy from the Government of Canada. The Ontario Ministry of Education provides all administrative arrangements.

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

COOPERATION IN THE FIELD OF PRIMARY/SECONDARY EDUCATION

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.1

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Primary/Secondary Education

Academic Exchange

Description of project / Description du projet

The exchange involves grade 11 students from Manitoba and the Bundeslander of Lower Saxony and Hamburg. An average 25 students participate in the exchange each year.

The annual exchange begins with an application process, matching of students, orientation and then from August 25 to November 25 German students attend Manitoba schools and from March 25 to June 25 Manitoba students are in schools in Germany.

Objectives / Objectifs

Provide opportunities for Manitoba students to learn German, participate in family living, experience German culture, and study east/west relations.

Provide opportunities for German students to learn English, participate in family living, experience Canadian culture and learn about the German Canadian community in Manitoba.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Manitoba Department of
Education and Training
Curriculum Development and
Implementation Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Pädagogischer
Austauschdienst, Germany

Financing / Financement

Students: German and Manitoba students pay for airfare

Families: cover all living costs

Governments: costs related to educational tours, German government pays for 4 day seminar in Berlin

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.2

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Primary/Secondary Education

Academic Exchange

Description of project / Description du projet

45 grade 10, 11 students from British Columbia exchange with 45 German Students, for 3 months periods. This program has become very effective over many years; both countries now wish to develop teacher exchanges.

It is now envisaged to initiate a new program of teacher exchanges, secondary level, for school year term.

Objectives / Objectifs

Language immersion, cultural and social education, mutual understanding; development of enduring relationships through educational exchanges; international trade developments.

Decision and implementation / Décision et mise en oeuvre

To initiate a new program of teacher exchanges, secondary level, for school year term.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

British Columbia Ministry of
Education

Kultusministerium, Mainz
Kultusministerium, Bremen

Financing / Financement

Equal sharing: Province of British Columbia subsidizes German exchanges, Germany subsidizes Canadian exchanges.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.3

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Student Exchange

Primary/Secondary Education

Description of project / Description du projet

This reciprocal exchange program allows from 40-50 Alberta and German (Hesse; Bavaria) students to experience a three-month linguistic/cultural immersion while living with a host family and attending classes in the host school on a full-time basis.

Implemented in the fall of 1979.

Objectives / Objectifs

The goals of the program are:

1. Achievement of linguistic fluency (oral & written).
2. The opportunity to experience the culture through a meaningful pedagogical experience.
3. The sharing of ideas and values between families, communities, countries.
4. Personal growth.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Alberta Education
National and International

GERMANY/ALLEMAGNE:

Pädagogischer
Austauschdienst (PAD)

Financing / Financement

Cost of travel and hosting borne by the participants. Alberta Education provides administrative/ consultative services (orientation, etc.)

PAD - same and Berlin trip

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.4

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Primary/Secondary Education

Student Exchange
Program

Description of project / Description du projet

This is a three-month reciprocal educational exchange for secondary school students. Ontario exchanges with three lander: Baden-Wurttemberg, Berlin and Nordrhein-Westfalen. The program has been operating for thirteen years and in 1990 serves 70 Ontario participants and an equal number of German participants. This has been a very successful program. The Ontario Ministry of Education will administer the program until June 1991 after which it will be administered by a consortium of school boards, entitled the Ontario Student Exchange Foundation.

The German side expressed the wish that this program be extended to those Canadian provinces which are not participating at the present time. Currently, officials from Nordrhein-Westfalen are negotiating with the provinces of Quebec and New Brunswick for exchanges to happen either in 91-92 or 92-93.

Objectives / Objectifs

To provide a linguistic and cultural learning experience for the participants. Ontario students improve their knowledge of the German language and culture. German students improve their English and learn about the diversity of Canadian culture.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Ministry of Education
Ministries of Education of the
three lander involved.

GERMANY/ALLEMAGNE:

Pädagogischer Austauschdienst
(KMK) F.R.G.

Financing / Financement

The Ontario Ministry of Education makes administrative arrangements for the Ontario students. All remaining costs are borne directly by the students.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.5

Program / Secteur

Primary/Secondary Education

Field of activity /

Domaine d'activité

Summer Language

Enrichment Programs

Description of project / Description du projet

This program provides an opportunity for Ontario secondary school students to study German for 5 weeks in Germany during the summer. Students must be 16 years old and have at least one year of German study or equivalent. Four weeks are spent in Kulmbach and each student is billeted with a German family. Students will receive language instruction by Kulmbach instructors assisted by an Ontario teacher. Included in scheduled time are language workshops, cultural activities and visits to historical sites. Four weeks are spent in Bavaria and one week in Berlin where students participate in organized tours. Beginning in 1990, this program will be administered by the Ontario Association of Teachers of German in association with the Ontario Government Office in Stuttgart, F.R.G.

Objectives / Objectifs

Students are provided with learning opportunities that will enable them to further develop their skills in listening, reading, writing and speaking German. They become familiar with customs, history, institutions, traditions and arts of Germany.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Ministry of Education
Ontario Association of Teachers
of German

GERMANY/ALLEMAGNE:

F.R.G.

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 8.6

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Teacher Exchange

Primary/Secondary Education

Description of project / Description du projet

The Ontario Ministry of Education has an agreement with the P.A.D. (KMK) to offer educator exchange at the elementary and secondary school levels. This is usually a one-year program based on post-to-post exchange, and exchange of accommodation. Exchanges retain all conditions of employment with their home jurisdiction, including salary. Time of employment matches the Ontario school-year. Exchanges must have a working knowledge of the language of the receiving country. Usually the Ontario teacher teaches English as a Second Language and the German teacher teaches the German language. German teacher fluent in French might find placement in Ontario's French language schools. The program has been in operation since the early 1970's. Upon the request of the P.A.D., the Canadian Education Association agreed to act as a central agency to co-ordinate this program for Canada.

Objectives / Objectifs

1. To increase the facility of the exchange teachers in the language of the receiving country.
2. To learn about the teaching methodologies in another country.
3. To learn about another educational milieu.
4. To appreciate the culture of another country.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Ministry of Education
Canadian Education Association

GERMANY/ALLEMAGNE:

Deutscher Pädagogischer
Austauschdienst (KMK) F.R.G.

Financing / Financement

The Ontario Ministry of Education makes all administrative arrangements for its teachers.

Form 675 G (9)
PROCEDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

GERMAN LANGUAGE IN CANADA

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 9.1

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

German Language in Canada

Language Conference

Description of project / Description du projet

Kontakt is a German Language Teachers' Conference held every 3 years in the province of Manitoba.

The association for teachers of German apply to Ständiger Ausschub Deutsch als Fremdsprache, Germany and the Goethe Institute for support to bring in speakers.

Objectives / Objectifs

Provide professional development for teachers of German.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Manitoba Department of
Education and Training
Manitoba Teachers of German
Meeting

GERMANY/ALLEMAGNE:

Ständiger Ausschub Deutsch als
Fremdsprache

Financing / Financement

Manitoba Department of Education and Training - \$1,000.00

StADaf - \$2,000.00 to \$3,000.00

MTG - \$2,000.00 to \$3,000.00

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 9.2

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Language Contest

German Language in Canada

Description of project / Description du projet

Every year the Manitoba Teachers of German organize a language contest. Several hundred students take part each year.

Students compete in local and regional competitions with the finals held in Winnipeg.

Objectives / Objectifs

Encourage the study and use of German.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Manitoba Teachers of German
Manitoba Department of
Education and Training
other non-government participation

GERMANY/ALLEMAGNE:

Ständiger Ausschub Deutsch
als Fremdsprache
Goethe Institute

Financing / Financement

Manitoba Department of Education and Training facilitator
MTG - Sponsor
StADaF - 4 week all expense paid study scholarship to Germany.
Goethe Institute - 3 week all expense paid study, scholarship to
Germany.

Form 675 G (5)
PROCÉDE **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

COOPERATION IN THE FIELD OF OCCUPATIONAL TRAINING

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.1

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Stage Professionel

Échange de Personnes

Description of project / Description du projet

Le bureau de la traduction a entamé des échanges avec la RFA en 1973. Les stages durent de six semaines (RFA) à trois mois (BT). Le Bureau de traduction et le Bundessprachenamt participent à des échanges annuels depuis 1973. Tous les deux ans un échange similaire a lieu avec le Auswärtigesamt. Depuis 1987, 10 traducteurs du Canada et de la RFA ont bénéficié de stages. De plus, un échange régulier de terminologie et de documentation se poursuit entre les services de traduction des deux pays. Le Bureau compte poursuivre ces échanges pendant les trois années à venir, compte tenu entre autres du contexte de globalisation de l'information et des marchés.

Les organismes allemands ont exprimé leur vif intérêt à poursuivre ces échanges. La collaboration est excellente et correspond à de véritables besoins de part et d'autre.

Objectives / Objectifs

Echange de savoir-faire

Mise à jour des connaissances linguistiques

Maintien de contacts entre professionnels

Acquisition de terminologie et de documentation

Reconnaissance du Bureau comme organisme de traduction de premier plan

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Direction de la traduction
multilingue

Bureau de la traduction

Secrétariat d'Etat

GERMANY/ALLEMAGNE:

Bundessprachnamt (Bureau
fédéral des langues)

Auswärtigesamt (Ministère des
Affaires étrangères)

Financing / Financement

Les frais de déplacement et de séjour, ainsi que le traitement des traducteurs détachés sont à la charge l'organisme parrain, et non de l'organisme d'accueil.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.2

Program / Secteur

Field of activity /

Occupational Training

Domaine d'activité
Exchange of Persons

Description of project / Description du projet

Assignment of a European student intern (post graduate level) to work in the Multiculturalism Sector of Multiculturalism and Citizenship Canada. The student's assignments would be negotiated between the student, the student's academic advisor, and the Sector, to ensure that both the student and the Department would benefit from the time invested.

Objectives / Objectifs

To assist European countries, including nations in Central and Eastern Europe, who are experiencing increased cultural diversity, and wish to build on the Canadian approach to multiculturalism. To promote awareness of Canada's multiculturalism policy and human rights framework.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Multiculturalism Sector
Multiculturalism and Citizenship
Canada

GERMANY/ALLEMAGNE:

European Institute for
Future Studies
University of Trier
P.O. Box 3825
D5500 Trier, FRG

Financing / Financement

Travel and living expenses would be assumed by the student and the Institute. There would be no financial responsibility for the Department, beyond the necessary working space, materials and work supervision.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.3

Program / Secteur

Field of activity /

Occupational Training

Domaine d'activité
Teacher Exchange

Description of project / Description du projet

Teachers from Manitoba and Germany exchange schools and usually also accomodation.

Teachers apply to Manitoba Department of Education and Training which then matches candidates with applications received from Germany.

Objectives / Objectifs

Provide opportunities to work and live in another culture and educational milieu.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Manitoba Department of
Educational and Training

GERMANY/ALLEMAGNE:

Pädagogischer
Austauschdienst (PAD)

Financing / Financement

Teacher or school division - airfare to Germany
Manitoba and PAD are facilitators.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.4

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Educational Tour

Occupational Training

Description of project / Description du projet

School superintendents and principals from Manitoba school Divisions will take a 2 week educational tour in October 1990. They will visit schools, with special emphasis on languages, trades, (vocational) technology, and integration of immigrants from Eastern Europe.

The Department of Education selected persons from school divisions where German is taught to participate in this tour.

Objectives / Objectifs

Provide opportunities to see and discuss German educational system.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

School Divisions
Province of Manitoba

GERMANY/ALLEMAGNE:

Standiger Ausschub
Deutsch als Fremdsprache

Financing / Financement

School Divisions (airfare)
StADaF - all expenses in Germany

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.5

Program / Secteur

Field of activity /

Occupational Training

Domaine d'activité
Language and Culture

Description of project / Description du projet

The Fachberater works out of an office in the Curriculum Development and Implementation Branch, Manitoba Department of Education and Training. The Consultant helps with professional development of teachers and the development of curriculum and teaching materials for German.

The Manitoba Department of Education and Training applies to the government of the Federal Republic of Germany for a German Consultant.

Objectives / Objectifs

To provide professional development to teachers of German. Act as resource on all materials relating to the teaching of German.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:
Manitoba Department of
Education and Training

GERMANY/ALLEMAGNE:
Federal Republic of
Germany
Ständiger Ausschub
Deutsch als Fremdsprache

Financing / Financement

Manitoba Department of Education and Training - office and all work expenses, travel, secretarial etc.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.6

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Academic Exchange

Occupational Training

Description of project / Description du projet

This program provides (1 or 2 educators per year) an opportunity to exchange positions for one school year. Alberta teachers are fluent in German - normally being German as a second language teacher, who then have a chance to teach English as a second language in Germany. (Approved in April 1986).

Objectives / Objectifs

1. To provide a linguistic/cultural experience (for second language teachers, in particular).
2. To provide teachers a unique professional development, pedagogical opportunity.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Canadian Education Association
(CEA)

GERMANY/ALLEMAGNE:

Pädagogischer
Austauschdienst (PAD)

Financing / Financement

All costs of travel/displacement, etc. , borne by participating teachers.

Alberta Education provides administration, consultative services and three inservices (to visiting teachers, Alberta teachers, Alberta jurisdictions).

Alberta jurisdictions provide support and professional development (visitation days ca. \$500.00 to \$1,000.00 per teacher).

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 10.7

Program / Secteur

Occupational Training

Field of activity /
Domaine d'activité
Educator Seminars

Description of project / Description du projet

The program consists of professional development seminars for Ontario educators with eleven (11) seminars being offered in July/August 1990. Approximately 400 places are available. The participants will travel to various parts of Europe. Four (4) of the seminars are in Germany. These seminars were started in 1977 with one seminar. Through a series of lectures and cultural excursions, these one, two or three-week seminars provide a general overview of Germany and Europe through a study of its people, the education system, history, geography and the arts. Particular emphasis is given to the area where the group (average number 35) is staying. School visits and dialogue with teachers are included in the program.

Objectives / Objectifs

To give Ontario teachers an opportunity to look at another educational system.

To provide experience in another cultural milieu.

To provide information on European history, geography, politics, education and the general culture of the country.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Ministry of Education

GERMANY/ALLEMAGNE:

Inter-European Educator Seminars,
Stuttgart, F.R.G.

Financing / Financement

The seminar fee and airfare are the responsibility of the participant. Subsidies are received from several Western European countries. The Ontario Ministry of Education in Stuttgart makes all administrative arrangements.

Form 675 G (5)
PROCÉDÉ **Piasubx**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

CULTURAL INSTITUTES

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

COOPERATION IN THE FIELD OF CULTURE

A) GENERAL COOPERATION

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12A.1

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Culture/General Cooperation

Exchange of Information

Description of project / Description du projet

To encourage the exchange of information concerning rules and regulations affecting the importation of cultural products and services and the entry of performers and artists to Germany.

Objectives / Objectifs

To promote a regular exchange of information in this field between the two governments in order to allow Canada to be able to elaborate a cultural policy, taking the international context into account. This information should include the effect of a united Germany and the onset of Europe 1992 on exchanges as well as ways in which they can be stimulated between the two countries.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12A.2

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Culture/General Cooperation

Exchange of information

Description of project / Description du projet

Canada would be interested to exchange information with Germany on current priority subjects including: status of the artist, protection through legislation and other incentives, training in the arts, government role in supporting the arts as a growth sector and the respective modes of financing the arts such as the establishment of endowment funds.

Objectives / Objectifs

To promote a regular exchange of information in this field between the two governments in order to allow Canada to be able to elaborate a cultural policy while taking the international context into account.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12A.3

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Culture/General Cooperation

Multidisciplinary

Description of project / Description du projet

A cultural conference has been scheduled to take place in Toronto in September of 1991 involving the Four Motors of Europe (Baden-Württemberg, Rhône-Alpes, Lombardy and Catalonia) and Ontario. The theme of this meeting will likely be the various applications of "high technology in the cultural sector."

Objectives / Objectifs

1. To showcase Ontario and especially Toronto, locally, nationally and internationally as a centre for cultural excellence and diversity.
2. To promote cultural exchange between Ontario and the Four Motors of Europe.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

External Cultural Activities
Ministry of Culture and Communications
77 Bloor Street West, 3rd Floor
Toronto, Ontario
M7A 2R9
Contact: Richard Mortimer, Manager
(416) 965-6256

Financing / Financement

All Four Motor regions
Ministry of Culture and Communications support to be determined.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12A.4

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Multidisciplinary

Culture/General Cooperation

Description of project / Description du projet

A 15 member interministerial delegation of senior civil servants from Baden-Württemberg will be visiting Ontario in October 1990 to become acquainted with government structure in Ontario as well as policy development and implementation procedures. Delegation will include representatives from the Ministry of Education and Cultural Affairs, and the Ministry of Science and the Arts.

Objectives / Objectifs

To foster a closer level of co-operation between the provinces of Ontario and Baden-Württemberg
To introduce Ontario's cultural community to representatives of the State of Baden-Württemberg

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

External Cultural Activities
Arts Branch
Ministry of Culture and Communication
77 Bloor Street West, 3rd Floor
Toronto, Ontario M7A 2R9
Contact: Richard Mortimer
Manager
(416) 965-6256

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

To be determined

B) PERFORMING ARTS

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.1

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Festivals

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

- a) To exchange lists of all festivals in Germany where there might be an interest in promoting the idea of Canadian representation.
- b) Reciprocal consideration of ways of insuring German representation at Canadian festivals could be undertaken by the agency responsible for managing those festivals.
- c) The concept of twinning festivals between both countries would be interesting in the performing and visual arts.

Objectives / Objectifs

To encourage participation in festivals of both countries in order to increase the possibility of discussing projects of common interest.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.2

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Arts Promotion

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

The performing Arts Program (dance, theatre, music) provides financial assistance for tours by professional Canadian companies, groups and artists which have touring experience, administrative expertise, multiple sources of financing and local audience appeal.

Objectives / Objectifs

To enhance the visibility and commercial viability of Canadian performing artists and groups in the Federal Republic of Germany.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of External Affairs
and International Trade

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.3

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Performing Arts

Domaine d'activité

Music

Description of project / Description du projet

Elmer Iseler Singers tour to the U.S.S.R., Eastern Europe and Scandinavia during September of 1991.

The Elmer Iseler Singers will also express an interest in attending the Schwäbisch Gmünd Choir Festival during a visit to Europe in the summer of 1990 by Marketing Associate, Robert Missen.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To fulfill the mandate for extensive touring by this professional choir.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Elmer Iseler Singers
Roy Thomson Hall
60 Simcoe Street
Toronto, Ontario. M5J 2H5
Contact: Micheal Ridout
General Manager
(416) 598-0422

Financing / Financement

Ministry of Culture and Communications support to be determined.

ANNEX A

Performing Arts - Calendar Events in 1990-91

Name of the artist	Discipline	Projected Dates	Projected Location in Germany
CONNIE KALDOR	Music (Folk)	12\11\90 15\12\90	Hamburg Frankfurt Nuremburg Stuttgard Munich
FORTIER DANSE CREATION	Danse	01\10\90	Francfort
LA LA LA HUMAN STEPS	Danse	03\02\91 31\01\91	Hambourg
NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA	Music	25\09\90 15\10\90	Stuttgart Bonn Dusseldorf Cologne Munich Hambourg Francfort Hanovre Copenhagen BerlinEast Leipzig
REPERCUSSION - (XYLOPHONES)	Music	30\09\90 31\10\90	
TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA	Music	May 1991	
KAMP NAGEL	Danse\Theatre	July 1991	Hamburg

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.4

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Music

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

The Toronto Mendelssohn Choir plans to undertake a two week European tour in June/July 1991 focussing on Italy, Switzerland and France with the possibility of Germany.

Michael Ridout, General Manager for the Toronto Mendelssohn Choir, has contacted Schwäbisch Gmünd Festival to investigate performance possibilities.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To support the Mendelssohn Choir's new touring mandate (touring has always been done solely by the Elmer Iseler Singers).

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Toronto Mendelssohn Choir
Roy Thompson Hall
60 Simcoe Street
Toronto, Ontario. M5J 2H5
Contact: Micheal Ridout
General Manager
(416) 598-0422

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Ministry of Culture and Communications support to be determined.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.5

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Music

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

Opera Atelier plans to participate in the 5th "Internationale Festtage Alter Musik Stuttgart" during May of 1991.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To enhance Ontario's cultural relationship with Baden-Württemberg, West Germany (one of Four Motor regions).

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Opera Atelier
1471 Flaminia Court
Mississauga, Ontario. L5J 3Z5
Contact: Maggie Muto
Administrator
(416) 822-9246
(416) 346-6249

Financing / Financement

Ministry of Culture and Communications support to be determined.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.6

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Music

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

Toronto Symphony Orchestra performance tour to Europe in May 1991. Venues in Germany include Munich, Frankfurt, Hannover, Holn, Hamburg, and Stuttgart. Other countries on tour include United Kingdom, Ireland, France and Italy.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To support the Toronto Symphony Orchestra maintain its stature as an international orchestra in Europe. To build upon the reputation gained during previous annual tours to the region.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Toronto Symphony Orchestra
60 Simcoe Street, Suite C116
Toronto, Ontario. M5J 2H5
Contact: Wray Armstrong
Managing Director
(416) 593-7769

Financing / Financement

Support by Ministry of Culture and Communications under review.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.7

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Music

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

The Chamber Players of Toronto will undertake a performance tour of Europe during November 1990.

Tour to include performances in Czechoslovakia (Prague), Austria (Vienna, Graz, Wels, Innsbruck), Germany (Stuttgart, Berlin).

Possibility of additional joint concert with Stuttgart Chamber Orchestra (as a result of meeting with Dr. Richard during visit to Toronto of Cultural delegation from Baden-Württemberg in March 1990.)

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To solidify the Chamber Players of Toronto year of rebuilding and their future with a new conductor by undertaking this first European tour.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Chamber Players of Toronto
25 Ryerson Avenue
Toronto, Ontario. M5T 2P3
Contact: Debra J. Chandler
General Manager
(416) 862-8311

Financing / Financement

\$35,000.00 from Ministry of Culture and Communications

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.8

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Theatre

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

To present the Mirvish production of Tomson Highway's "Dry Lips Oughta Move to Kapuskasing" in Baden-Württemberg in June 1991. Details still to be discussed.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To promote native culture in the international theatre community.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Native Earth Performing Arts
506 Jarvis Street
Toronto, Ontario. M4Y 2H6
Contact: Tomson Highway
(416) 922-7616
Ontario Ministry of Culture
and Communications (MCC)
Arts Branch

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12B.9

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Theatre

Culture/Performing Arts

Description of project / Description du projet

Two young Ontario theatre artists, Nadia Ross and David Jansen, have been invited to participate in a 5 month residency programme at German theatres during the fall/winter 1990.

This project is the first theatre project to be supported under the Letter of Intent signed in March 1990 with Baden-Württemberg.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To provide upcoming Ontario directors with an opportunity to work in an international environment.
3. To enhance cultural co-operation between Ontario and Baden-Württemberg

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

External Cultural Activities
Arts Branch
Ministry of Culture and
Communications
77 Bloor Street
Toronto, Ontario. M7A 2R9
Contact: Richard Mortimer
Manager
(416)965-6256

Financing/ Financement

Ministerium für Wissenschaft und Kunst Baden-Württemberg
Ministry of Culture and Communications.

C) VISUAL ARTS

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.1

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Visual Arts

Domaine d'activité
Arts Promotion

Description of project / Description du projet

The Visual Arts program is designed to show Canadian excellence in the areas of painting, sculpture, photography etc. Through participation in major international arts events, presentation of exhibitions and the facilitation of familiarization visits by foreign personnel (curators, critics, museum and gallery directors).

Objectives / Objectifs

To enhance Canada's participation in major international visual arts events held in Germany and to increase the access of Canadian visual artists to German cultural institutions and consequently to the German art market.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of External Affairs

Financing / Financement

ANNEX A

VISUAL ARTS

PROJECT FOR FRG

November 1991

ABENDLANDSCHAFT exhibition at Galerie im Lenbachhaus, Munich

Co-curators: Helmut Friedel, Munich & Jo-Anne Birnie Danzker,
Vancouver

1992-93

GENERAL IDEA - The Aids Blockbuster at Wurttembergischer
Kunstverein, Stuttgart

Curator: Dr. Tilman Osterwold, Director, Wurttembergischer
Kunstverein

Co-ordinating Institution: Power Plant, Toronto

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.2

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Museums

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

To increase cooperation between Canada and Germany in the area of museology (i.e. exchange of information, conservation, research, training, archeology and exhibitions which could lead to a museum agreement between the two countries).

Objectives / Objectifs

To contribute to the better understanding of the cultural heritage of our countries and to increase the knowledge of human civilization and the cultural life of our people.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.3

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Design

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Canada is in the process of developing a national policy on design and to establish a working group on public art. Germany is a well recognized country for its activities in those two areas. Canada would be interested in exchange of information with German authorities in their accomplishments, existing exhibitions and on possible exchange of experts in this field.

Objectives / Objectifs

To promote collaboration and exchange between government authorities and experts in the area of design and public art.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.4

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Visual Arts

Domaine d'activité
Photographic Exhibition

Description of project / Description du projet

There will be one German venue for exhibition of photographic works of the Dutch-born, Canadian photojournalist Kryn Taconis. The exhibition is to be shown at the University of Marburg, Marburg, in March 1991 as part of a European tour.

The exhibition began a European tour in March 1990 and is scheduled to be completed in March 1992.

Objectives / Objectifs

To promote the work of prominent Canadian artists and to create awareness of the National Archives collections.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

The National Archives has underwritten all costs except for transportation between venues and local arrangements (e.g. receptions). External Affairs (Arts Promotion Division) has just confirmed the provision of a grant of \$30,000.00 over two years.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.5

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Art Exhibit

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Loan of the AGO work Portrait of Mrs. Hastings, Modigliani to the
Kunstsammlung Nordrhein Westfalen, Dusseldorf, for its exhibition
Amedeo Modigliani - January-July 1991.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:
Art Gallery of Ontario

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.6

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Art Exhibitions

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

The circulation of two exhibitions through the Goethe Institute.
German Woodcut in the 20th Century:

Itinerary: Thunder Bay Art Gallery; Kitchener-Waterloo Art
Gallery; Art Gallery of Windsor - February to July 1991.

Hannah Hoch: 1889-1987, Collages:

Itinerary: McMaster University Art Gallery, Hamilton; Art Gallery
of Peterborough; Thames Art Gallery, Chatham; MacDONald Stewart Art
Centre, Guelph; Art Gallery of Ontario - November 1992 -July 1993.

Objectives / Objectifs

To share this exhibition with the Province of Ontario.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Art Gallery of Ontario
317 Dundas Street West
Toronto, Ontario. M5T 1G4
contact: Beverley Carret
Executive Assistant
Corporate Policy and
Planning

GERMANY/ALLEMAGNE:

Goethe Institute, Toronto
Institute for Foreign
Cultural Relations, Stuttgart

Financing / Financement

The AGO is funded in part by grants from the Ministry of Culture
and Communciations (Cultural Industries and Agencies Branch)
Government of Ontario.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.7

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Visual Arts

Domaine d'activité
Cultural Industries

Description of project / Description du projet

In partnership with the Goethe Institute (FRG), The Vancouver Museum will invite expert conservators to make public and professional presentations to accompany a visiting exhibition and to coincide with the International Institute for Conservation, Canadian Group (IIC/CG) conference in Vancouver.

Exhibition to run: April 30 to July 7, 1991.

Visiting Experts: May 23 to May 26, 1991.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

The Vancouver Museum
Canadian Government

GERMANY/ALLEMAGNE:

Goethe Institute

Financing / Financement

**CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

1990

Fiche: 12C.8

Program / Secteur

Culture/Visual Arts

Field of activity /

Domaine d'activité
Cultural Industries

Description of project / Description du projet

An exhibition of the best pieces from the Meissen Factory produced in XVII and XVIII centuries, to be presented in 1993-94.

The Gardiner Museum continued the negotiations started by the International Program in 1983 with Germany and the Dresden Porcelain Collection.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Royal Ontario Museum

GERMANY/ALLEMAGNE:

Federal Republic of Germany
and Museums

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.9

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Art Exhibition

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

A joint exhibition of contemporary art from the Four Motor regions of Europe plus Ontario which would involve equal representation by each of the 5 regions. It is scheduled to open in Stuttgart in 1992 and subsequently tour to the other 4 regions. The chief curator has been named by Baden-Württemberg and the other regions are to appoint curatorial coordinators to work with this person.

Ontario is currently working to identify a curatorial coordinator to work with Dr. Jochen Poetter of Baden-Württemberg.

If this exhibition is deemed successful by all parties, consideration will be given to repeating it every 2-3 years with a different region assuming the curatorial initiative each time.

Objectives / Objectifs

To showcase Ontario and especially Toronto, locally, nationally and internationally as a centre for cultural excellence and diversity.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Arts Branch
External Cultural Activities
Ministry of Culture and Communications
77 Bloor Street West, 3rd Floor
Toronto, Ontario. M7A 2R9
Contact: Richard Mortimer, Manager
(416) 865-6256

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

All Four Motor regions
Ministry of Culture and Communications, Ontario

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.10

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Art Exhibit

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Exhibition by General Idea at the Kunstverein in Stuttgart,
February/March 1992.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

General Idea
136 Simcoe Street
Toronto, Ontario. M5H 3G4
Contact: Felix Partz
(416) 977-8379
Ontario Ministry of Culture and
Communications (MCC), Arts Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Financial arrangements as yet unknown. No application to Arts
Abroad Program anticipated.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION CULTURELLE MIXTE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.11

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Arts Fairs

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Participation by Ontario art galleries at international art fairs (including Cologne and Frankfurt) during the fiscal years 1988/89, 1989/90 and 1990/91.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To assist Ontario's professional art dealers with their international promotional activities, by supporting member dealers in representing their artists at international art fairs.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Professional Association of Art
Galleries
296 Richmond Street West, Ste. 502
Toronto, Ontario. M5V 1X2
contact: Rani Glick
Executive Admin.
(416) 979-1276

Ontario Ministry of Culture
and Communications (MCC)
Arts Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

1988/89 - \$25,000.00)

1989/90 - \$25,000.00) from Ministry of Culture and Communications

1990/91 - \$30,000.00)

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.12

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Crafts

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

The Canadian Bookbinders and Book Artist Guild is organizing and mounting an exhibition of works by the German Bookbinding Association, Meister der Einbandkunst, from January - December 1991. Exhibition will tour throughout Ontario and elsewhere in Canada.

The Goethe Institute is organizing a workshop which will correspond to the exhibition.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To increase the reputation of the C.B.B.A.G. in the international bookbinders and book artists community.
3. To provide an opportunity for Ontario artists to learn from this established German institution.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Canadian Bookbinders and Book
Artists Guild
35 McCaul Street, Ste. 220
Toronto, Ontario. M5T 1V7
contact: Susan Corrigran
Past President
(416) 582-1071
Ontario Ministry of Culture
and Communciations (MCC)
Arts Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

\$3,300.00 from the Ministry of Culture and Communciations
Ontario Crafts Council
Goethe Institute

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.13

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Crafts

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

An exchange of crafts people, whereby Ontario crafts persons will work with a counterpart in the same discipline in Baden-Württemberg, and then both crafts persons will return and work in the Ontario studio, will take place during Spring 1991.

Following these collaborations, an exhibition of the works created will be mounted in each region.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.
2. To provide Ontario crafts people with an opportunity to work with counterparts in another region, and benefit from techniques adopted in that region.
3. To encourage cultural exchange between Ontario and the West German State of Baden-Württemberg.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

External Cultural Activities
Arts Branch
Ministry of Culture and
Communications
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario. M7A 2R9
contact: Richard Mortimer
Manager
(416) 965-6256

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Ministerium für Wissenschaft und Kunst Baden-Württemberg and
Ministry of Culture and Communications support to be determined.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.14

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Crafts

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Exhibition of works by tapestry artist Friedel Waschuk to tour to Regensburg, Germany in the spring and summer of 1991.

Possibility of a second venue in Baden-Württemberg.

Objectives / Objectifs

To promote Ontario's cultural profile internationally in support of the Province's broader economic objectives.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ontario Crafts Council
35 McCaul Street
Toronto, Ontario. M5T1V7
contact: Joan Foster
Executive Director
(416) 977-3551

Ontario Ministry of Culture and
Communications, Arts Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

\$5,000.00 from Ministry of Culture and Communications
Regensburg Gallery, Germany
Art Gallery of Peterborough
Ontario Arts Council - Craft Grant

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.15

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Art Exhibit

Culture/Visual Arts

Description of project / Description du projet

Preparing an exhibition in German rococo design drawing.
(To be ready for 1991.)

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Royal Ontario Museum
100 Queen's Park
Toronto, Ontario. M5S 2C6
contact: Kathryn De Carlo
Executive Assistant
Office of the Assoc. Director
(416) 586-5515
Ministry of Culture & Communications

Financing / Financement

The ROM is funded in part by grants from the Ministry of Culture and Communications.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.16

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Visual Arts

Domaine d'activité

Museums

Description of project / Description du projet

Involved in a joint exhibit on South German ornaments of the 18th century with the Staatsgalerie in Stuttgart.

Objectives / Objectifs

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Royal Ontario Museum
100 Queen's Park
Toronto, Ontario.M5S 2C6
contact: Kathryn De Carlo
Executive Assistant
(416) 586-5515
Ministry of Culture
and Communications

Financing / Financement

The ROM is funded in part by grants from the Ministry of Culture and Communications.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 12C.17

Program / Secteur

Field of activity /

Culture/Visual Arts

Domaine d'activité

Photographic Exhibit

Description of project / Description du projet

The Ministry of Culture and Communications commissioned an exhibition of works created by contemporary Ontario artists, entitled "Photographic Inscription: Art from Toronto", curated by Philip Monk, that will open at the Institut für Auslandsbeziehungen in Stuttgart on August 29 and will be displayed through October 14, 1990.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario's cultural profile internationally, and in particular in Baden-Württemberg, Germany.
2. To assist in developing international markets for Ontario artists.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Art Gallery of Ontario
317 Dundas Street West
Toronto, Ontario. M5T 1G4
contact: Philip Monk
Curator of Contemporary
Canadian Art
(416) 979-6613
Ontario Ministry of Culture
and Communications (MCC)
Arts Branch

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

\$54,000.00 through Ministry of Culture and Communications

Form 675 G (S)
PROCÉDÉ **Plasbox**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

COOPERATION IN THE FIELDS OF LITERATURE,
PUBLICATION, RADIO, FILM AND TELEVISION

A) LITERATURE AND PUBLICATION

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.1

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Literature

Cooperation/Literature & Publication

Description of project / Description du projet

The Literature and Publishing Program assists writers and publishers to promote Canadian Literature internationally through financial assistance for author promotion tours, visits from foreign critics and publishers, or support to publishers whose activities will directly promote the exposure of Canadian writers abroad. The program also shares responsibility with the Canada Council for an international translation program which provides financial assistance to foreign publishers to translate Canadian works for publication abroad.

Objectives / Objectifs

To promote Canadian literature in the Federal Republic of Germany through the provision of funds for translation, promotion tours and visits by best industry specialists.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of External Affairs
Canada Council

Financing / Financement

Annex A

Recent/Upcoming Projects, Germany -- Literature & Publishing

<u>Names</u>	<u>Venues</u>
Michael Ondaatje, Margaret Atwood (novelists, Toronto), Lillian Allen (poet, Toronto), Thomson Highway (playwright, Manitoba)	Have recently made promotional tours (Spring/Summer 1990) to Germany.
Frankfurt Book Fair, Oct90	Canada will have a significant booth at the fair. Over 100 Canadian publishers and agents will be attending.
Nino Ricci, novelist, Toronto, Ontario.	Promotional tour to attend Frankfurt Book Fair, October 1990, enroute to U.K. launch of book.
Joan Barfoot, novelist, London, Ontario.	Promotional tour arranged by German publisher Kunstmann, October/November 1990.
Barry Callaghan, novelist, poet, Toronto, Ontario.	Promotional tour to Berlin, October 1990, enroute to USSR and Yugoslavia.
Diedre Kessler, childrens' author, Prince Edward Island.	Promotional tour for spring 1991, readings in schools and libraries, arranged by German publisher.
Anthology of Canadian Literature, Breakwater Books, St. John's, Newfoundland.	Anthology of Canadian literature specifically for the Canadian studies market in Scandanavia and Germany, for spring/summer 1991, published simultaneously in St. John's and Stockholm. (A German editor is on the editorial team to ensure compatibility with needs of German teachers.)

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.2

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Cooperation/Literature & Publication

Publishing

Description of project / Description du projet

Canada seeks to increase its cooperation with Germany in the area of publishing. In this regard we recommend the organization of a symposium on Canada-Germany cooperation in this area on the occasion of the 1991 Frankfurt Book Fair.

Objectives / Objectifs

This symposium would represent a useful opportunity to both Parties to study the interest of enhancing cooperation in publishing, to identify specific areas of interest and to facilitate the establishment of cooperation between publishers.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.3

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité
Publishing

Cooperation/Literature and Publication

Description of project / Description du projet

Funding to the Association of Canadian Publishers to distribute a mailing to participants at the annual Frankfurt Book Fair.

Objectives / Objectifs

Support the marketing of Canadian publishers and authors abroad.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Association of Canadian
Publishers
260 King Street East
Toronto, Ontario. M5A 1K3
contact: Wayne Gilpin
Executive Director
(416) 361-1408

Ministry of Culture & Communications

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Project grant from Cultural Industries & Agencies Branch, Ministry of Culture and Communications.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.4

Program / Secteur

Cooperation/Literature & Publication

Field of activity /

Domaine d'activité

Libraries/automation
telecommunications

Description of project / Description du projet

Development of a technology driven public library to provide access to literature and archival information in electronic and optical publishing formats. (Smart Library)

Access to the information by all Ontario through the Smart Library and the Ontario Public Library Information Network (OPLIN) already established, and International access nodes.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario as a leader in information access, storage and retrieval applications and stimulate further research and development. (Under development)
2. To provide access to international markets through partnerships in development of the project. (Decision November 1990)
3. To provide opportunities for international exchange of libraries in the project implementation. (Implementation projected 1st half of 1991)

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ministry of Culture and
Communications and Interministry
Participation.
contact: Stan Squires, Manager
Technical Development, (416) 965-2696
Department of Communications
Ontario based information industry
International agencies - Commonwealth
of Learning (British Columbia)
Ontario Libraries
Ontario telecommunications industry

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Under development

Provincial/Federal industry consortium

Olympus satellite usage to Europe through Department of
Communications.

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.5

Program / Secteur	Field of activity /
Cooperation/	Domaine d'activité
Literature and Publication	Libraries/automation
	Telecommunications

Description of project / Description du projet

1. Trade mission of Ontario based library automation industries to Germany utilizing Olympus satellite for information transfer.
2. Eight Ontario based library automation companies will participate in a 4 hour electronic trade mission with Germany in November 1990 from an Ottawa studio.
3. Potential clients and customers for Ontario companies will be audience for trade mission at site in Germany to be determined by Embassy.

Objectives / Objectifs

1. To promote Ontario as leader in information access, storage and retrieval applications and stimulate further research and development.
2. To provide access to German market through partnerships in development of project.
3. To provide cost-effective demonstration of Olympus satellite potential for inter-continental trade missions.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

Ministry of Culture and
Communications - Libraries Branch
contact: Stan Squires, Manager
Technical Development Unit
(416)965-2692

Ministry of Culture and
Communications -Communications
Division
Department of Communications
8 Ontario based library automation
companies

GERMANY/ALLEMAGNE:

Financing / Financement

Department of External Affairs
Ontario based companies
Ministry of Culture and Communications

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13A.6

Program / Secteur	Field of activity /
Cooperation/	Domaine d'activité
Literature and Publication	Publication

Description of project / Description du projet

Provide educational materials in German for separate and public schools in Manitoba.

The German Consultant orders and distributes Jugend Scala and Scala magazine, films and videos like Kultur brief from Internationes.

Objectives / Objectifs

Provide German language reading materials for students and teachers of German.

Provide free textbooks for students in separate schools and Saturday schools.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:
Manitoba Department of
Education

GERMANY/ALLEMAGNE:
Ständiger Ausschub Deutsch
als Fremdsprache

Financing / Financement

Manitoba Department of Education and Training as Facilitator
StADaF - \$4,000.00 to \$5,000.00 per year

B) RADIO, FILM AND TELEVISION

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 13B.1

Program / Secteur
Cooperation/
Radio, Film & Television

Field of activity /
Domaine d'activité
Film & Video

Description of project / Description du projet

Canada recognizes the increasing occurrence of film co-production projects between the two countries and would like to encourage TV co-productions. Efforts are being made to identify production companies interested in working with Canadian producers.

The effect of a Germany reunification and the onset of 1992 on the existing film and video co-production agreement remains to be assessed.

Objectives / Objectifs

To promote and increase collaboration between the two countries in the audiovisual sector.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

Department of Communications

Financing / Financement

Form 675 G (15)
PROCÉDÉ **Plasdex**® PROCESS
MONTREAL - TORONTO

YOUTH EXCHANGES

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 14.1

Program / Secteur

Field of activity /

Domaine d'activité

Youth Exchanges

German-Canadian Society
Program

Description of project / Description du projet

This program offers the opportunity for up to 75 German students to enjoy a working and living experience in Canada during the summer university break. Students work 8 weeks and tour for 4 weeks. The German-Canadian Society for Hannover has been sending students to Canada since 1964. The selection of participants is done by the GCS in coordination with the Canadian Embassy in Bonn and placement activities in Canada are conducted by the Youth and Personalities Exchange Section of the Academic Relations Division within EAITC. 30 (out of the 75) students are given open employment authorizations to enable them to work anywhere in Canada in virtually any position.

Objectives / Objectifs

The program aims to provide summer employment, whenever possible, related to individual's career orientations and to enable young Germans to improve their foreign language ability and acquire a better knowledge of Canadian culture.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

EAITC
Academic Relations Division
Youth and Personalities
Exchange Section

GERMANY/ALLEMAGNE:

Deutsche-Kanadische Gesellschaft
Canadian Embassy, Bonn

Financing / Financement

Canada grants \$35,000.00 per annum to DKG, and Orientation Program in Canada (\$10,000.00).

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 14.2

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Youth Exchanges

Student Working

Description of project / Description du projet

The program enables students (age 18-30) to take temporary employment in the host country on a reciprocal basis. The program was established in 1982 between the German Labour Office (ZAV) and Employment and Immigration Canada. Responsibility for the program in Canada was transferred on August 1, 1986 to the Department of External Affairs.

German participants require a firm offer of employment and a written employment authorization (IMM 1102) before they enter Canada. For 1990, Canada has agreed to offer, on a pilot basis, twenty-five open employment authorizations valid for up to six months.

Canadians with proof of student status in Germany may submit a request for a temporary employment permit to the local German Labour Office (ZAV) for a maximum of three month employment during the university break.

Objectives / Objectifs

The program aims to provide to up to 200 university and college students with the opportunity to expand and enhance overseas travel experience by working in the host country.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

EAITC
Academic Relations Division
Youth and Personalities
Exchange Section

GERMANY/ALLEMAGNE:

German Labour Office (ZAV)

Financing / Financement

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 14.3

Program / Secteur

Youth Exchanges

Field of activity /

Domaine d'activité

German-Canadian
Society Program

Description of project / Description du projet

The program offers the opportunity for over 120 Canadian students enrolled in German studies at Canadian universities and colleges to enjoy a working and living experience in the FRG during the summer. It has long been administered in Canada by Prof. D.C. MacRae of the Department of Germanic and Slavic Studies at Brock University. In the FRG, the placement of Canadians is conducted by the Zentralstelle fur Arbeitsvermittlung in Frankfurt.

Objectives / Objectifs

The program aims to improve linguistic abilities and provide first-hand knowledge of German culture to Canadian students of German through summer employment and cultural tours and activities in the FRG.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

CAUTG, Dept. of Germanic
Slavic Studies, Brock
University
Dr. Donald MacRae (416) 688-5550

GERMANY/ALLEMAGNE:

Zentralstelle fur Arbeitsvermit-
tlung, Frankfurt

Financing / Financement

External Affairs \$10,000.00 to CAUTG
DAAD (German Academic Exchange) 80,000.00 DM

CULTURAL MIXED COMMISSION CANADA/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
COMMISSION MIXTE CULTURELLE CANADA/RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

1990

Fiche: 14.4

Program / Secteur

Field of activity /
Domaine d'activité

Youth Exchanges

Young Workers Exchange

Description of project / Description du projet

The program enables young graduates in industry commerce, science and technology to gain valuable international experience by working in the host country for a period of up to twelve months. The program started on a pilot basis in 1985 and has received the support of private industry, Canadian universities and of the Canadian and German governments.

Objectives / Objectifs

The program aims to provide young graduates with international employment experience related to their studies or profession.

Organizations and institutions / Institutions et organismes

CANADA:

GERMANY/ALLEMAGNE:

EAITC
Academic Relations Division
Youth and Personalities
Exchange Section

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung
(Central Placement Office)

Financing / Financement



DOCS
CA1 EA29 90C75 EXF
Cultural Mixed Commission Canada ,
Federal Republic of Germany (6th
1990 : Bonn, Germany)
Cultural Mixed Commission Canada ,
Federal Republic of Germany 6th
Session Bonn, 29 - 31 October 1990